

# le fifrelin



Le gratuit vaisonnois sur l'histoire de la ville et de ses habitants

Février 2025



Dans ce numéro :

## Le Catalogue du Salon Bleu

Suite de l'article de décembre 2024

page 4

## 15 Février « La Saint Quenin »

Une procession millénaire

page 9

## Février 34

Le jour où la République a vacillé

page 14



Remerciements et crédits



Bibliographie

Demandez nos tarifs publicitaires ou retrouvez les parutions du Fifrelin sur le site [www.lefifrelin.fr](http://www.lefifrelin.fr) ainsi que les références, les remerciements et les crédits photographiques, sur ces QR codes à scanner.

[contact@lefifrelin.fr](mailto:contact@lefifrelin.fr)



@leffifrelin

Couverture :  
Francis Pasquier  
Peinture inspirée par la vue qu'il avait depuis sa maison.

Avec l'aimable autorisation de Chantal Monin.  
Ce peintre a organisé le Salon Bleu (voir article).

Le Fifrelin SAS(U). Capital 5000 euros. 16 avenue Victor Hugo 84110 Vaison-la-Romaine. Immatriculée au RCS d'Avignon sous le numéro 900 283 441.

Directeur de la publication Jean-Charles Raufast. Imprimée par Imprimex & Co à Bollène en trois mille exemplaires.

Dépôt légal à parution. ISSN 2782-019X (imprimé)  
ISSN 2800-6801 (en ligne). Ne pas jeter sur la voie publique

**VAISON MENAGER Ets BRANDO**  
*Tout pour la maison intérieur et extérieur*

**COPRA** **Le Club** **BRICO** **CUISINE**

VENTE - INSTALLATION - LIVRAISON - DEPANNAGE  
Tél. 04 90 36 06 67  
440 Av. M. Pagnol - Route de Nyons  
VAISON LA ROMAINE - [vaisonmenager@wanadoo.fr](mailto:vaisonmenager@wanadoo.fr)



**idmi**  
Solutions informatique & réseaux

04 90.62 29 13  
[info@idmi.fr](mailto:info@idmi.fr)

Informatique - Réseaux - Téléphonie - Vidéo surveillance

**DISPRO IRRIGATION**  
POMPAGE - GESTION ET MAITRISE DE L'EAU

41 Chemin du Bas Flez  
84110 SAINT ROMAIN EN VIENNOIS

04 90 94 97 14

[vaison@dispro-irrigation.com](mailto:vaison@dispro-irrigation.com) [www.dispro-irrigation.com](http://www.dispro-irrigation.com)

# L'édito

Février est déjà là. Perséphone sait que son séjour aux Enfers chez son mari Hadès se terminera bientôt et qu'elle pourra enfin, pour quelques mois, retrouver Adonis, l'amoureux qu'elle tente de ravir à Aphrodite. Ces histoires mythologiques dignes des séries de Netflix ont au moins l'intérêt de nous promettre bientôt le printemps.

Pour patienter nous allons continuer à explorer les Salons Bleus de Vaison dans les années immédiates de l'après-guerre. Eux aussi étaient ressortis des Enfers avec une énergie, un culot et un optimisme qui force l'admiration.

Le mois de février, à Vaison, c'est aussi le mois de la Saint Quenin. Il serait mort, dit-on, un 15 février de la fin du VI<sup>e</sup> siècle et l'Église lui en a donné le bénéfice en l'honorant à cette date par une « neuvaine » qui se termine par une procession dont Serge Chevalier nous a retrouvé quelques photos anciennes. Cette année comme chaque année, la neuvaine et la procession auront lieu avec la chapelle Saint-Quenin comme point central.

Février 34, c'est aussi un mauvais souvenir dans l'histoire de France en général et de Paris en particulier. Nous allons voir que Vaison n'est pas totalement étrangère à ce violent soubresaut dont l'allumette s'appelait l'affaire Stavisky, notre Madoff à nous, Français.

Alors bonne lecture en attendant les fleurs d'amandier que Perséphone nous enverra sous peu.

JC Raufast

## Robert Lions

Il y a un an Le Fifrelin rendait hommage à Robert Lions, brutalement disparu dans les derniers jours de janvier 2024. Robert nous manque toujours et nous manquera toujours. A la fois Jiminy Cricket rédactionnel prompt à s'exprimer sur mes ardeurs de style ou d'imagination, et porte-parole du Fifrelin dans ses tournées de distribution armé de son célèbre sac en bandoulière, il reste dans nos mémoires et nous saluons affectueusement Nicole et ses enfants.



réalise la mise en page du Fifrelin

# Les Salons Bleus de Vaison 1946 à 1949

(suite)

Dans le numéro de décembre 2024, nous vous avons révélé la tenue de ces expositions de peinture de haut niveau à Vaison-la-Romaine. Nous poursuivons notre découverte de ces grands moments de notre ville

Dans le numéro du mois de décembre vous avez pu découvrir l'existence de cette incroyable initiative de deux Vaisonnais qui ont rassemblé dans notre ville des peintres et des œuvres de niveau international. A l'époque il nous manquait le catalogue de l'apogée de ces expositions qui eut lieu en 1948. Nous en connaissions l'existence. Grâce à la persévérance et la sagacité de Jacqueline Bouchet et de la famille Marcellin, nous avons pu le retrouver et l'obtenir. Ce n'est pas un document en couleur sur papier glacé mais son contenu, sur un papier grisâtre probablement dû aux pénuries de l'époque, valait l'attente. Nous le reproduisons mais sa lecture n'est pas simple. Aussi, nous vous proposons, si vous êtes intéressés, de le retrouver en scannant ce QR code.



## Le Salon Bleu dans la presse :

*«Mais ne vous contentez pas de me lire, prenez votre voiture ou le car pour Vaison. Dites-vous bien que déjà les étrangers font un détour pour y venir. Croyez-moi vous serez bientôt fiers de pouvoir dire j'ai vu les premiers salons Bleus à leur création.»*

Signé, le Paysagiste.  
Le Dauphiné Libéré du 31 août 1948.



Les éditions 1946, 47 et 49 ont eu lieu Grand-Rue chez Reboul, ébéniste, un des exposants.



Très importante, l'édition 1948 a dû être organisée dans les salons de la Caisse d'Épargne.

**Théo Desplans**

Docteur en médecine, maire de Vaison de 1941 à 1944 puis de 1947 à 1971.

**Pierre Ambrogiani**  
(1907-1985)

D'origine corse mais ayant beaucoup vécu à Marseille, il est enterré à Sault. Artiste peintre et graveur très prolifique. Frère de Pascal et de Toussaint, également artistes, il a souvent travaillé à Vaison-la-Romaine.

**Auguste Chabaud**  
(1882-1955)

Peintre et sculpteur nîmois. Il fréquente Matisse et Derain. Il a cinquante deux ans en 1948. On ne sait pas par quel biais il est amené à exposer au Salon Bleu de 1948.

**Corpus**

Aucune information n'a été trouvée sur cet artiste

**Jacques Despierre**  
(1912-1995)

Peintre cubiste. Il était probablement ami de Planson qui l'aurait convaincu de participer au Salon Bleu de 1948. C'était un homme grand, à lunettes.

**Marcel Gimond**  
(1894-1961)

Sculpteur lyonnais. Il avait dû se lier d'amitié avec des participants du Salon Bleu vers 1928 au Salon des Indépendants.

**Albert Gleizes**  
(1881-1953)

Né à Paris et mort à Saint-Rémy-de-Provence, il est un des fondateurs du cubisme. Il était peut-être ami avec Jacques Despierre qui l'aurait convaincu de participer au Salon Bleu.

## Contenu de la page 2 du catalogue

LE  
SALON  
BLEU  
1948

PRESIDENT D'HONNEUR  
Docteur Th. DESPLANS

MEMBRES D'HONNEUR  
AMBROGIANI, CHABAUD, CORPUS  
DESPIERRE, GIMOND, GLEIZES  
LIPCHITZ, OSTERLIND, PLANSON

COMITE DU SALON BLEU 1948  
PRESIDENT: Pierre de GUINGAND, Fondateur  
V. PRESIDENT: Francis PASQUIER, Fondateur  
SECRETAIRE-TRESORIERE: Lucienne de TIGNY

MEMBRES ACTIFS  
ABOU, BERTRAND, BOUCHET, DURIEUX  
MARCELLIN, LEMARCHAND, A. de TIGNY, REBOUL

PARRAIN: Pierre DUFLOS  
MARRAINE: Suz. HALLY SMITH

LE PRIX LOUIS CHATAIN-DUC 1948  
DE 5.000 F AU SALON BLEU  
A ETE DECERNE POUR LA 1e FOIS  
AU SCULPTEUR  
MERINDOL

Autres artistes exposant des œuvres  
DERAIN, OUDOT, MARCHAND, TERESCHKOWITCH, BRAYER, CAMOIN  
ASCAIN, CAILLARD, CARLE, CARLOTTI, LEMARCHAND, SEYSSAUD

**Pierre de Guingand**  
(1885-1964)

Acteur de théâtre et de cinéma français. Il était très fier d'avoir interprété Aramis dans un film muet de 1921 "Les trois Mousquetaires" de Henri Diamant-Berger. A Vaison, il habitait au coin du pont romain où il exhibait sur le trottoir une grande image de lui en Aramis.

Il est clair que la mention "fondateur" du Salon Bleu indique qu'il a été un des acteurs fondamentaux de cette exposition, de sa conception et de son organisation. De Guingand était un de ces acteurs du cinéma muet qui ont tenté une seconde carrière dans le "parlant". On peut imaginer un homme qui ronge son frein en province après avoir été fêté à Paris. Son implication importante dans le Salon Bleu répond peut-être à un besoin d'exister socialement.

**Francis Pasquier**  
(1901-1969) (voir peinture de couverture)

Peintre et dessinateur de Perpignan, il a vécu à Vaison de 1939 à 1944, date à laquelle la maison du Mas du Castel qu'il habitait a été saccagée par les SS. Il avait dû se lier d'amitié avec Pierre de Guingand mais il n'est pas sûr qu'il vivait à Vaison en 1948. Par contre il y a été très actif jusqu'en 1946 car il y fonda l'Union Nationale des Intellectuels dont le premier objectif était d'aider à la restauration d'un monument de la vieille ville sans qu'on sache lequel. Sa qualité de "fondateur" du Salon Bleu indique probablement qu'il a œuvré à rassembler des toiles de maîtres connus.

**Jacques Lipchitz**  
(1891-1973)

Peintre lithuanien, naturalisé Français, il fera une grande carrière à New York où il réside au moment du Salon Bleu de 1948. Il était proche du cubisme et c'est ainsi qu'il a dû être impliqué dans le Salon Bleu de 1948.

**Anders Osterlind**  
(1887-1960)

Peintre français né dans la Creuse et mort à Paris, d'origine suédoise. Influencé par les cubistes sans l'être lui-même, il a séjourné à Vaison-la-Romaine où il s'est inspiré du beffroi pour en faire une adaptation libre présentée en couverture du Fiftelin de décembre. Un autre artiste nordique, Olaf Christiansen sera lui aussi un artiste vaisonais bien connu.

**André Planson**  
(1898-1981)

Peintre français. Il a beaucoup peint Vaison mais essentiellement dans le cadre de ses relations avec Jean Martet, écrivain qui y avait une propriété. André Planson participait à un groupe qui se dénommait "les peintres de la réalité poétique" dont trois autres membres ont exposé au Salon Bleu de 1948.

Quand il venait à Vaison, il habitait à l'hôtel Auguet dont il louait la qualité du muscat de Beaumes de Venise. André Planson était marié à la sœur de Robert Hirsch.

**Lucienne de Tigny**

Épouse d'André Balouzet de Tigny, lui-même membre du comité du Salon Bleu 1948. Elle a visiblement accepté de se charger de l'intendance de l'exposition. Elle devait être seule à s'en occuper car elle cumulait le rôle de trésorière et celui de secrétaire.

# Les questions que nous nous sommes posées sur les Salons Bleus

## Quand ont-ils eu lieu et à quelles dates?

Les documents que nous avons consultés évoquent que le salon de 1949 est le quatrième et nous avons en effet des informations depuis un premier salon de 1946. Tout paraît donc concorder mais la tenue du salon de 1947 ne s'est pas (encore) dévoilée à nos yeux.

Le Salon se déroulait du dimanche au dimanche le plus proche de la période du 31 août au 15 septembre. Les quatre salons (retenons l'hypothèse de quatre) n'ont pas eu du tout la même importance. Celui de 1946 fut petit mais dynamique et prometteur d'avenir. Nous ne savons rien de celui de 1947. Le Salon de 1948 a été un franc succès et a dû se tenir dans un nouveau lieu approprié à sa taille (la Caisse d'Épargne). Son succès a probablement généré des jalousies et des dissensions entre artistes car le salon de 1949 ne semble avoir été organisé par une petite équipe que dans le but de nier et de retarder la disparition de l'évènement. Il n'est pas exclu que des raisons politiques aient également fait des dégâts dans la cohésion des troupes. Nous sommes encore très peu de temps après la Libération et les reproches mutuels sur l'attitude de chacun pendant la guerre sont vifs en France.

## Quelle était leur raison d'être?

Officiellement, le catalogue de 1948 répond à cette question. Mais la réponse est sans grand intérêt : « parce que les artistes aiment leurs œuvres et pour lutter contre l'escroquerie des faux beaux tableaux ». Avec le recul, on peut comprendre qu'avec un programme aussi léger, le Salon n'ait pas duré. La vente des tableaux ne semblait pas à l'ordre du jour.

## Qui les organisait ?

Clairement il y eu un instigateur, Pierre de Guingand, vite rejoint et soutenu par le peintre Francis Pasquier puis par le peintre André de Tigny, de Gordes, accompagné de son épouse Lucienne qui jouera un grand rôle. Pierre de Guingand vivait à Vaison depuis le début de la guerre. Il

y présentait son épouse, de confession juive, plus en sécurité qu'à Paris. Il est probable qu'il ait choisi Vaison car il connaissait des Parisiens qui y résidaient souvent. Il avait été un acteur célèbre du cinéma muet mais comme beaucoup n'avait pas su s'adapter au « parlant ». Son rôle d'Aramis, le Mousquetaire, dans une série de douze films tournés dans les années 1920 par Henri Diamant-Berger, lui avait laissé une grande notoriété et une grande nostalgie.

Il habitait au coin du pont romain et dressait tous les matins devant sa porte une silhouette de lui en carton-pâte, dans le costume d'Aramis. Nul doute que cette soif de reconnaissance sociale ait contribué à son énergie pour créer le Salon Bleu dont le côté mondain devait le combler.

D'après Jacqueline Bouchet qui l'a connu, c'était un bel homme élégant. Il s'adonnait lui-même à la peinture et, en 1948, exposa un pastel qui représentait un ciel torturé sur un champ d'oliviers.



Pierre de Guingand

## Où?

Les Salons Bleus ont d'abord été organisés dans un local de la Grand-rue. Nous ne savons pas avec certitude où mais par recoupement entre des témoignages, il est quasiment certain qu'ils se déroulaient au numéro 21, dans le bâtiment où se trouvait récemment la galerie le Nartex et qui était à l'époque le local de l'ébéniste Reboul, lui-même exposant de ses œuvres.

Néanmoins, en 1948, date de la plus importante des quatre expositions, ce local se révéla insuffisant et la Caisse d'Épargne prêta ses locaux avenue Jules Ferry.

## Pourquoi se sont-ils arrêtés?

Les journaux qui ont couvert l'évènement en 1949 font état de divergences de vue entre certaines personnes. De plus, nous constatons que Pierre de Guingand a cessé de participer au Salon en 1949 et que Francis Pasquier en est devenu l'organisateur. De là à imaginer que les egos aient eu raison de la belle complicité du début, il n'y a qu'un pas. Ce qui est certain, c'est que l'édition 1949 avait repris la dimension des deux premières années et que les exposants parisiens n'y étaient plus représentés. Probablement que le Salon 1949 avait plus pour raison d'être de prouver à l'autre camp qu'on pouvait continuer sans eux. Ce qui n'a pas été le cas.

## Pourquoi certains artistes n'y participaient pas?

Un des peintres Vaisonnais les plus représentatifs de l'après-guerre fut Olaf Christiansen. Il n'apparaît pas du tout dans les Salons Bleus.

Ce fils d'un peintre danois, Allemand de nationalité du fait des glissements de frontières de la période nazie, avait été détenu pendant un certain temps au camp des Milles, près d'Aix, car la famille de sa mère était soupçonnée d'avoir des origines juives polonaises. Après cette détention, il débarqua à Vaison où il fut recueilli par la famille Aurel. Ce n'est donc que peu de temps avant l'existence des Salons Bleus qu'il résida à Vaison. Il s'y maria en 1948 avec Arlette Mouillefarine qui était la fille d'un ingénieur du centre de la France, venu dans la région à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle diriger une partie des travaux du chemin de fer Le Buis - Vaison - Orange. Séduits par la haute ville alors en ruines, les Mouillefarine avaient acheté plusieurs bâtiments dont l'ancien hôtel Saint-Véran, devenu l'Hôtel du Beffroi où Olaf aura son atelier. Ce n'est donc qu'en raison d'une arrivée trop tardive à Vaison qu'il ratra l'occasion de participer aux Salons Bleus.

## Comment rassembler autant de tableaux ?

La plupart des artistes qui ont imaginé puis organisé les Salons Bleus avaient un certain âge et avaient eu une carrière à Paris avant la guerre où ils avaient lié des amitiés (ou peut-être aussi des rivalités) avec d'autres grands artistes. Ils avaient pu partager des expositions avec eux ou se retrouver dans des « écoles » de peinture communes.

A l'inverse, Vaison n'était pas une ville inconnue pour beaucoup de peintres parisiens et des signatures célèbres comme Utrillo, Herbin, Planson ou Osterlind y avaient fait des séjours artistiques et/ou amicaux. Un petit groupe d'intellectuels parisiens issu des cercles politiques ou journalistiques en vue avaient aussi participé au rayonnement de la ville comme Edouard Daladier, Guy Mounereau ou Jean Martet. Joseph Kessel y avait caché sa mère.

Tout cela participa à permettre à de grands noms de se laisser convaincre de l'intérêt d'une telle exposition en pays voconce.

## Qui s'occupait des aspects administratifs ?

André de Tigny, peintre assez réputé de Gordes, avait rejoint le groupe avec son épouse Lucienne. L'action de celle-ci fut fondamentale dans l'existence du Salon de 1948 puisqu'elle cumula les rôles de trésorière et de secrétaire. La presse se fit l'écho de grandes difficultés administratives qui n'ont rien d'étonnant. On peut imaginer que la pauvre Lucienne ne devait pas beaucoup être aidée dans sa tâche par tous ces artistes masculins qui l'entouraient.

## Qui a dédicacé ?

A la lecture du catalogue, on se demande s'il n'a pas aussi pour objet de mettre en avant les relations mondaines des organisateurs en général et celles de Pierre de Guingand en particulier. Pas moins de cinq célébrités d'envergure nationale de l'époque ont en effet prêté une plume, plus ou moins inspirée d'ailleurs, à vanter les mérites de ce Salon.

Il est possible que leur accord pour apparaître dans ce fascicule ait fait du bien à Guingand et à son ego blessé.



**René Déroutille** (1911-1992) - critique d'art lyonnais très influent. Il a probablement été contacté par les peintres lyonnais qui exposent. Il rédige une apologie à la ville de Lyon qui paraît complètement hors sujet. Visiblement il ne connaît pas le Salon Bleu.



**André de Fouquières** (1874-1959) - homme de lettres parisien très conservateur (monarchiste, ordre de la Francisque). Son éditorial sonne particulièrement creux.



**Francis Carco** (1886-1958) - écrivain, journaliste, parolier. Il signe sa dédicace d'une caricature de lui en souhaitant bonne chance au Salon Bleu.



**Henri Danjou** (1898-1954) - journaliste, spécialisé dans les sujets sociaux. Son petit texte démontre qu'il connaît bien Pierre de Guingand, Francis Pasquier, mais aussi Ulysse Fabre, le docteur Barral et Jean Martet.

**André Négis** (1886-1966) - écrivain marseillais grand ami de Francis Carco. Il devait connaître les peintres marseillais qui exposaient. Il plaide en faveur de la Provence et suggère d'appeler le Salon Bleu, Salon du Soleil.

Etonnamment, nous n'avons trouvé aucune photo de lui.

**CHAUFF&CLIM**  
Partenaire de votre Bien-être

- Climatisation
- Chauffage
- Ballon thermodynamique
- Dépannage / plomberie

atlantic  
DAIKIN  
MITSUBISHI ELECTRIC

DU LUNDI AU VENDREDI  
9H00 - 12H00  
14H00 - 18H00

DEVIS GRATUIT

RGE  
QualiPac

**PARTENAIRE DE VOTRE BIEN-ETRE !**

edf  
MaPrimeRénov'

**CHAUFF&CLIM**  
1135 route des princes d'orange  
84110 Rouaix  
06.99.14.15.99  
contact@chauff-clim.fr

**UGS habitat**  
Menuiseries - Chauffages - Climatisations

RGE  
QUALIBAT

- Portes et Fenêtres
- Vitrines
- Pergolas / Vérandas
- Volets et Portails

TECHNAL

DU LUNDI AU VENDREDI  
9H00 - 12H00  
14H00 - 18H00

DEVIS GRATUIT

SY base

**NOTRE PLUS BEAU PROJET, C'EST LE VÔTRE**

SAINT-GOBAIN  
GLASS

**UGS HABITAT**  
1100 route des princes d'orange  
84110 Rouaix  
04.90.65.88.27  
contact@ugs-habitat.fr

**NOS OPTICIENS S'ENGAGENT POUR FAIRE AVANCER LA RECHERCHE.**

Optic 2000

**SOLIDAIRE**

**1€**  
reversé  
toute l'année

pour chaque 2<sup>ème</sup> paire à

**AFMTELETHON**  
RENOUVER POUR CROIRE

On va se revoir.

\* 0,80 € après déduction de la TVA. Offre 2<sup>ème</sup> paire soumise à Cahier d'une 1<sup>ère</sup> paire achetée jusqu'au 31/12/2025. Dispositif individuel CE. Soutien 2022. 386 N 034 960 018 - RCS Nanterre.

Clémence PORON  
Opticienne diplômée

4 rue de la République, Vaison-la-Romaine  
Tel.: 04 90 36 02 07

## Les oiseuses\* conclusions du Fifrelin



### Les fouilles ont donné lieu à d'étranges découvertes.

Les travaux de voirie du quai Pasteur ont exhumé un empereur romain en train d'accorder la vie sauve à un gladiateur suppliant sous le regard sceptique de la foule.

Ce qui ne nous manque pas de nous étonner c'est cette propension des Romains à construire des rues souterraines, étroites et encombrées de tuyaux qui ne menaient clairement nulle part. Sans compter qu'elles empruntaient des sens interdits et qu'ils y organisaient des combats de gladiateurs.

Étaient-ils bien logiques à l'époque ? On s'demande !

\* oiseux : sans intérêt





# 15 février

# La «Saint-Quenin»

Quelque soit votre religion ou votre rapport à icelles, vous ne pouvez pas ignorer, en tant que Vaisonnais ou Vaisonnaise, que Quinidius, le quinzième évêque de notre ville y est l'objet d'un culte très ancien. Considéré comme saint dès sa mort en 578, canonisé par le pape Innocent III en 1205, cité par les «acta sanctorum» des Bollandistes à l'époque moderne, sa fête a été fixée au calendrier du martyrologe par l'Église au 15 février. Chaque année, autour de cette date, le secteur paroissial de Vaison organise une neuvaine de prière et de prêches qui a lieu dans la chapelle ... Saint-Quenin. A cette occasion, le buste du saint qui se trouve le reste de l'année dans le chœur de la cathédrale Notre-Dame-de-Nazareth, est placé dans cette chapelle et ramené dans la cathédrale le dimanche qui clôture la neuvaine au cours d'une procession à laquelle vous avez peut-être participé ou que vous avez peut-être croisée. Des groupes folkloriques, des confréries et de simples fidèles accompagnent le clergé et les porteurs de l'image du saint au rythme de chants religieux en langue provençale que le curé actuel, le père Robert Sawa, entonne allégrement. Les photos en noir et blanc datent d'il y a cinquante ans. Sur une des photos en noir et blanc on aperçoit à droite le père Roudil, curé de la paroisse dans les années 70.



### Détail d'une plaque touristique à Gonfaron

**L'âne volant de Gonfaron**  
*Pour la fête de Saint Quenin, on fit à travers le pays une procession et on invita les habitants à nettoyer devant leur porte pour laisser passer, dans d'étroites rues en pente, le statue du saint et son cortège.*  
*Un grincheux déclara qu'il ne nettoierait pas et que si le saint voulait passer, il n'avait qu'à "voler" !*  
*Un jour qu'il descendait sur son âne depuis la colline, sa bête prit soudain une allure précipitée, glissa et fit un vol plané au-dessus du ravin. Le grincheux fut projeté au sol.*  
*Les Gonfaronnais tirent dans cet accident une vengeance du saint et s'écrièrent "Saint Quenin l'a puni, l'âne a volé". Ainsi naquit la légende disant que les ânes de Gonfaron volent.*



Saint Quenin n'appartient pas qu'à Vaison. Outre le fait qu'il a donné son nom à de nombreux toponymes autour de notre ville, il est honoré sous le nom de saint Quinis dans le Var, à Camps-la-Source et à Gonfaron, où il a laissé une trace très différente de celle de son épiscopat à Vaison puisqu'il y est honoré comme ermite.

Le nom de «Quenin» :  
 Le nom Quenin est le dérivé français du nom latin de l'époque Quinidius ou Cinidius (prononcer les deux Kinidious) et son nom n'est plus exactement le même aujourd'hui selon la région. Bien que jamais vraiment interrompu, le culte de saint Quenin a repris de la vigueur au XVIII<sup>e</sup> ce qui explique ses représentations en habits de cette époque. De nombreux hommes vaisonnais ont alors été baptisés Quenin. Il en reste quelques uns.



15 février 2019

La procession de la Saint Quenin



La procession s'ébranle



Les Comtadines



Retour à Notre-Dame-de-Nazareth



Mélanie Blanc Bienfait

### Les traditions perdurent.

Sur ces photos prises alors que la covid s'apprêtait à nous confiner un mois plus tard, nous voyons bien que de nombreux Vaisonnais continuent de répondre à l'appel des traditions religieuses et locales dont les racines plongent dans des temps immémoriaux. Vous pourrez croiser la prochaine procession du retour de saint Quenin à la cathédrale ou y participer, le dimanche matin 16 février 2025 avant la célébration de la solennité de clôture de la neuvaine. Vous serez alors témoin ou acteur d'un acte perpétué depuis un très lointain passé.



Les confréries



Les bannières des paroisses

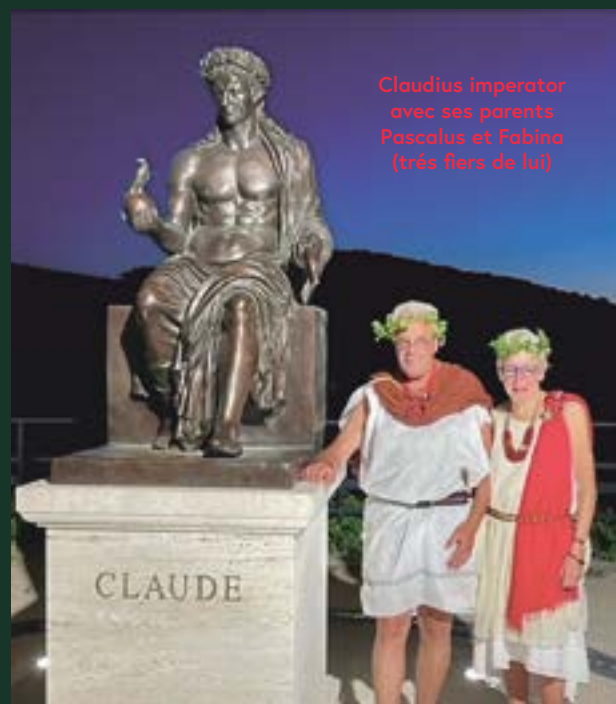
Le Fifrelin se lit partout.  
Si vous avez des photos de nos lecteurs en train de le lire aux quatre coins du monde ou dans des circonstances étonnantes, transmettez-les à [contact@lefifrelin.fr](mailto:contact@lefifrelin.fr)



La famille Noël à Séoul, Corée du Sud



Gilbert et Brigitte Font à Angkor, Cambodge



Claudius imperator avec ses parents Pascalus et Fabina (très fiers de lui)

Pascal et Fabienne Cauquil

Librairie  
**Montfort**  
Vaison-la-Romaine  
36 b grande rue  
[librairiemontfort.com](http://librairiemontfort.com)  
Tel : 04 90 28 88 51

**Savonnerie Artisanale**  
VAISON-LA-ROMAINE

**SUN**  
Assurances  
*conseils et solutions*

Patrick HUGUENIN  
Particuliers et Professionnels  
9 avenue Victor Hugo  
84110 VAISON LA ROMAINE  
**Tél : 09 54 97 50 58**  
Mobile: 06 06 65 38 10  
E-mail : [contact@sun-assurances.fr](mailto:contact@sun-assurances.fr)  
Site web: [www.sun-assurances.fr](http://www.sun-assurances.fr)  
Immatriculé à l'ORIAS sous le n° 13 004 520 ([www.orias.fr](http://www.orias.fr))

Retrouverez-vous les noms de ces élèves de CE2 1956-57

Si oui communiquez-les au Fîfrelin  
à l'adresse contact@leffrelin.fr  
en utilisant les numéros de position à droite.

- 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
- 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
- 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33

1956-57

CE 2e an Karna



**Pompes Funèbres CLÉRAND**  
 Funérarium – Marbrerie  
 Condoléances en ligne  
[www.pompes-funebres-clerand.fr](http://www.pompes-funebres-clerand.fr)

Chambre Funéraire  
 95, allée de l'Amouric  
 84110 Vaison-la-Romaine  
 04 90 28 89 57  
[vaison@pompesfunebresclerand.fr](mailto:vaison@pompesfunebresclerand.fr)



**Funéplus**  
 Réseau Funéraire



**ST ROMAIN EN VIENNOIS**  
 450 Traversée d'Orange



# Henri Mazade

peintre de Vaison

Trois couvertures du Fifrelin ont déjà utilisé des peintures d'Henri Mazade qui représentaient Vaison. Employé de la municipalité avant-guerre, il avait pour passion la peinture sur toile mais également sur support mural car il décorait de nombreux magasins ou cafés - restaurants. Certaines de ses toiles sont encore à Vaison ou dans ses environs et le Fifrelin souhaiterait envisager de les reproduire en couverture de prochains numéros.

Si vous en possédez une merci d'écrire à [contact@lefifrelin.fr](mailto:contact@lefifrelin.fr)





# VALDELUC AUTO

ENTRETIEN & RÉPARATIONS TOUTES MARQUES  
 VENTE DE VOITURES NEUVES & OCCASIONS  
 DÉPANNAGE 7J/7 - 24/24H

510 Chemin de l'Ayguette  
 84110 Vaison-la-Romaine




Tél. 04 90 36 51 60 - Mail. [valdeluc.auto@orange.fr](mailto:valdeluc.auto@orange.fr)

## Pompes Funèbres Benjamin Funéraire



Organisation des obsèques  
 Transports de corps  
 Contrats Obsèques  
 Cercueil Carton | Urne Bio


1050 Avenue Marcel Pagnol  
 84110 VAISON LA ROMAINE

**04 90 41 08 96**  
**07 71 76 12 16**

**LE CHAT DES RUINES**

J'ENTENDAIS LA BOULANGÈRE DIRE QUE SON FILS MARCHE DEPUIS 4 MOIS

OH LA LÀ! IL DOIT ÊTRE LOIN MAINTENANT!



# Février 34 Des émeutes mortelles à Paris

Sur l'ordinateur du Fifrelin le dossier du numéro que vous êtes en train de lire s'appelle « Février 34 » tout bêtement parce qu'il va couvrir le mois de février et porter le numéro 34. Mais le cerveau humain fonctionne aussi tout seul et réagit à des stimuli incontrôlés (par lui-même). Février 34 ? Février 34 ? Une petite diode orangée clignote au fin fond du magma qui me sert de matière grisâtre. Comme août 14 ou juin 44, j'associe le mois de février à un nombre. Le nombre 34 pour 1934. Une année dont de nombreux Français, encore parmi nous, ont été contemporains.



Documentaire diffusé sur France 5 les 7 et 14 février 2021.

## Les faits

Des émeutes générant des affrontements d'une gravité exceptionnelle entre la Droite, la Gauche et la police se déroulèrent à Paris à partir du 6 février 1934 qui laissèrent 29 morts dans les rues, beaucoup sous les balles de la police qui, ne contrôlant plus rien et dans la panique, avait tiré dans la foule. Le gouvernement dût démissionner le lendemain après seulement huit jours d'existence (le record de précarité du gouvernement Barnier est battu mais nous étions sous le régime de la Troisième République). La France politique se contorsionnait alors entre le fascisme allemand et le communisme soviétique. L'étincelle qui avait tout enflammé s'appelait « l'affaire Stavisky », du nom d'un escroc de haut vol qui avait emboîné toute la classe politique au pouvoir après avoir

créé une pyramide de Ponzi non sans analogies avec celle de Madoff, plus récemment, aux Etats-Unis qui avait aussi éclaboussé la classe politique.

Tout ceci est très intéressant, cher Fifrelin, mais quel rapport avec Vaison ?

Eh bien ! Le gouvernement qui démissionna le 7 février était celui d'Édouard Daladier qui était député du Vaucluse (donc de Vaison) et grand ami et soutien d'Ulysse Fabre, le sénateur-maire de notre ville.

Daladier reviendra au pouvoir en avril 38 et c'est lui qui ira avec Lord Chamberlain à Munich quémander la paix auprès d'Hitler. Celui-ci acceptera cyniquement leurs concessions mais fera la guerre.

### Les pyramides de Ponzi

Ce système totalement interdit consiste à payer des revenus à des investisseurs en prélevant ces intérêts, dividendes, loyers, etc, non pas sur les fruits d'un quelconque rendement rentable, mais à partir de l'argent déposé par les nouveaux investisseurs.

Le législateur considère en effet et avec raison que les derniers entrants n'ont évidemment aucune chance de récupérer leur mise et qu'ils sont donc, par principe, escroqués par le fondateur de la «pyramide».

Bien entendu ce que je viens d'expliquer est toujours occulté derrière un discours économique alléchant. Les rendements promis sont toujours par définition supérieurs au marché et scrupuleusement servis aux premiers pigeons qui feront eux-mêmes la publicité du fonds. CQFD.

## APPEL AUX HABITANTS DE VAISON-LA-ROMAINE

**Festival des Chorales 2025 :  
Accueillez les Artistes et les Équipes !**

Le Festival des Chorales, unique en Europe, se tiendra à Vaison la Romaine du 30 juillet au 7 août 2025. **Nous recherchons des habitants prêts à louer tout ou partie de leur logement pour accueillir les artistes et les équipes du festival.**

Participez à cette aventure culturelle exceptionnelle et contribuez à la réussite de cet événement emblématique. En accueillant les participants, vous aurez l'opportunité de vivre une expérience enrichissante et de tisser des liens avec des passionnés de musique chorale du monde entier.

Faites découvrir votre belle ville et partagez ses trésors avec nos invités !

**Intéressé(e) ?** Contactez notre équipe de bénévoles locaux dès aujourd'hui ! Après une visite, un contrat sera établi avec l'association À Cœur Joie qui enverra des arghes dès la signature et sera garante de la totalité du paiement.

Pour plus d'informations et pour proposer votre logement, veuillez nous joindre par téléphone ou par mail :

**CONTACT** > [logement@chorales.org](mailto:logement@chorales.org)  
**Coraline MOYROUD** 04 72 19 83 40  
**Fabienne CAUQUIL** 06 62 34 47 00



Découvrez la 25e édition  
sur notre site internet :  
[www.chorales.fr](http://www.chorales.fr)



**2500 m<sup>2</sup>  
d'exposition**

**LOGIAL**  
MEUBLES & DÉCORATION

**Meubles - Salons - Cuisine - Décoration**

**Meubles Logial - Route d'Orange - 84600 Valréas**

**Tél : 04 90 28 17 38**  
**Site : [www.logial-valréas.com](http://www.logial-valréas.com)**

### Réponse à la photo du numéro 32 : Classe de garçons 1965-66



Réponses fournies par P. Brydenbach et J. Cardinal

1. Gérard Marie, 2. ?, 3. René Gleyze, 4. Gérard Robert, 5. Alain Jérôme, 6. André Benentendi, 7. Alain Doux, 8. Camille Fournier, 9. J. Gras, 10. Arrighy, 11. Lucien Guillem, 12. Lucien Bernard, 13. Serge Usseglio, 14. Alain Carpentras, 15. Brun, 16. ?, 17. Claude Marcellin, 18. ?, 19. ?, 20. M. Beyssier, 21. Bourdelon, 22. ou 23. M. Labeille, 24. Gerthoux ou Giry, 25. ?

### Erratum

Le QR code proposé dans le numéro spécial de Janvier 2025 pour accéder au site de l'association les mots des livres ne fonctionnait pas et nous nous en excusons. Voici le code à utiliser pour avoir accès à toutes les nouvelles du concours depuis sa création.



*les mots des  
livres*



**SERRE & PEDRETTI**  
Pâtisserie & Gastronomie Italienne

18, Cours Taulignan  
84110 Vaison-la-Romaine  
04 90 28 84 42

**SUPER U**  
Vaison-la-Romaine

Avenue Marcel Pagnol  
84110 Vaison-la-Romaine  
Tél. : 04 90 100 600  
superu-vaisionlaromaine.com

du lundi au samedi :  
8h30 - 20h  
et le dimanche :  
8h30 - 12h30

**911**  **Carpentras - Vaison-la-Romaine** **ZOU.**


**CARPENTRAS**  
**> VAISON-LA-ROMAINE**

ne circule pas les jours fériés  
does not run on public holidays

	Du lundi au vendredi	Du lundi au samedi	Du lundi au vendredi	Samedi	Du lundi au vendredi	Du lundi au samedi
<b>CARPENTRAS</b>						
PEM Gare Routière	↔ 06:50	08:05	12:10	13:10	17:10	18:10
Fabre	↗ 06:56	08:11	12:16	13:16	17:16	18:16
Serres	↗ 07:05	08:20	12:25	13:25	17:25	18:25
<b>SAINT-HIPPOLYTE-LE-GRAVEYRON</b>						
Saint Hippolyte	↔ ↗ 07:10	08:25	12:30	13:30	17:30	18:30
<b>MALAUCENE</b>						
Palvettes	↔ ↗ 07:30	08:40	12:50	13:50	17:50	18:50
<b>CRESTET</b>						
Mairie	↔ 07:36	08:45	12:55	13:55	17:55	18:55
<b>VAISON-LA-ROMAINE</b>						
Avenue des Chorales	↔ 07:45	08:55	13:00	14:00	18:00	19:00

 Arrêt accessible aux Personnes à Mobilité Réduite.  
Easy access to wheelchairs.


 Seule la montée est autorisée.  
Only boarding the bus is allowed here.

 Chargement et déchargement possibles des vélos par l'usager.  
Il est recommandé de contacter le transporteur 30 h à l'avance.  
Bicycles can be loaded and unloaded at this stop. It is advisable to call the carrier 30 hours in advance.

**VAISON-LA-ROMAINE**  
**> CARPENTRAS**

ne circule pas les jours fériés  
does not run on public holidays

	Du lundi au samedi	Du lundi au vendredi	Du lundi au samedi	Du lundi au vendredi
<b>VAISON-LA-ROMAINE</b>				
Avenue des Chorales	↔ 06:50	07:50	12:10	17:15
<b>CRESTET</b>				
Mairie	↔ 06:55	07:55	12:15	17:20
<b>MALAUCENE</b>				
Palvettes	↔ ↘ 07:01	08:00	12:21	17:26
<b>SAINT-HIPPOLYTE-LE-GRAVEYRON</b>				
Saint Hippolyte	↔ ↘ 07:18	08:13	12:38	17:40
<b>CARPENTRAS</b>				
Serres	↘ 07:23	08:18	12:43	17:45
Fabre	↔ ↘ 07:32	08:27	12:52	17:55
PEM Gare Routière	↔ ↘ 07:40 A	08:35 B	13:00 C	18:05 D 19:05 E

 Arrêt accessible aux Personnes à Mobilité Réduite.  
Easy access to wheelchairs.

 Seule la descente est autorisée.  
Only getting off the bus is allowed here.

 Chargement et déchargement possibles des vélos par l'usager.  
Il est recommandé de contacter le transporteur 30 h à l'avance.  
Bicycles can be loaded and unloaded at this stop. It is advisable to call the carrier 30 hours in advance.

**Correspondances**

Vérifier les jours et périodes de circulation sur la fiche horaire indiquée.  
Signalez votre correspondance au conducteur dès votre montée à bord.

A - Correspondance à 07:50 vers Orange (Ligne 910) et à 08:00 vers Cavillon (Ligne 913)  
B - Correspondance à 08:45 vers Avignon (Ligne 905) et à 09:00 vers Orange (Ligne 910)  
C - Correspondance à 13:05 vers Avignon (Ligne 905)  
D - Correspondance à 18:35 vers Orange (Ligne 910) à 18:20 vers Cavillon (Ligne 913) et à 18:25 vers Avignon (Ligne 905)  
E - Correspondance à 19:15 vers Avignon (Ligne 905) à 19:20 vers Pernes les Fontaines (Ligne 913)



**ALUVAISON**  
MENUISERIES - VERANDAS

**VERANDAS OCCULTATIONS**  
**MENUISERIES PROTECTIONS**

ZA les écluses  
84110 Vaison-la-Romaine  
www.alu-vaision.com  
contact@aluvaision.fr  
**04 90 363 363**